

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie czyn sobie podobizny,* żadnego wyobrażenia** czegokolwiek, co jest na niebiosach w górze albo co jest na ziemi w dole, albo co jest w wodzie pod ziemią.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ podobizny, לְפָסֶל (pesel), lub: rzeźbionej podobizny, por. <x>420 2:18</x>.

²⁾ podobizny, żadnego wyobrażenia, לְפָסֶל וְתַמּוּנָה : w hbr. לְפָסֶל w sc; wg G: εἰδωλον οὐδὲ παντὸς ὁμοίωμα, pod. jak w Wj 2 0:4: לְפָסֶל וְתַמּוּנָה . Wyobrażenia, תַּמּוּנָה (temuna h), lub: podobizny, podobieństwa. Wyrażenie wg <x>20 20:4</x> i G może bliżej precyzować, o jaką podobiznę chodzi.

³⁾ <x>20 34:17</x>; <x>30 19:4</x>; <x>30 26:1</x>; <x>50 4:15-18</x>; <x>50 27:15</x>